

利未记第二十章译文对照

和合本利 20:1 耶和華對摩西說：

拼音版利 20:1 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中利 20:1 永恒主告诉摩西说：

新译本利 20:1 耶和華對摩西說：

现代译利 20:1 上主吩咐摩西

当代译利 20:1 主又吩咐摩西对以色列的民众说：“倘若有以色列或寄居在以色列的外族人把自己的子女献给摩洛，就应当处死他，境内的民众要用石头打死他。

思高本利 20:1 上主训示梅瑟说：「

文理本利 20:1 耶和華諭摩西曰、

修订本利 20:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 20:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 20:1 The LORD said to Moses,

和合本利 20:2 “你還要曉諭以色列人說：‘凡以色列人，或是在以色列中寄居的外人，把自己的子女獻給摩洛的，總要治死他。本地人要用石頭把他打死。

拼音版利 20:2 Nǐ hái yào xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, fán Yǐsèliè rén, huò shì zài Yǐsèliè zhōng jū jū de wàirén, bǎ zìjǐ de ér nǚ xiàn gei mó luò de, zǒng yào zhìsǐ tā, běn dì rén yào yòng shí tóu bǎ tā dǎ sǐ.

吕振中利 20:2 「你要对以色列人说：凡以色列人、和在以色列中寄居的外侨、将自己的后裔献给摩洛的、总必须被处死；这地的人要扔石头把他砍死。

新译本利 20:2 “你要对以色列人说：任何以色列人，或是在以色列中寄居的外人，把自己的儿子献给摩洛，必要把他处死；本地的人要用石头把他打死。

现代译利 20:2 向以色列人民宣布：「你们当中，无论以色列人或外侨，如果有人把自己的儿女献给邪神摩洛，一定要被处死；人民要用石头打死他。

当代译利 20:2 主又吩咐摩西对以色列的民众说：“倘若有以色列或寄居在以色列的外族人把自己的子女献给摩洛，就应当处死他，境内的民众要用石头打死他。

思高本利 20:2 你对以色列子民说：以色列子民和侨居以色列的外方人中，若有人将儿女献给摩洛，应处死刑；当地的人应用石头砸死他。

文理本利 20:2 告以色列族云、凡以色列族、及旅于其中者、以子女献摩洛、杀无赦、斯土之民以石击之、

修订本利 20:2"你要对以色列人说：凡以色列人，或是寄居在以色列的外人，把自己儿女献给摩洛的，必被处死；本地的百姓要用石头打死他。

KJV 英利 20:2 Again, thou shalt say to the children of Israel, Whosoever he be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel, that giveth any of his seed unto Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

NIV 英利 20:2 "Say to the Israelites: 'Any Israelite or any alien living in Israel who gives any of his children to Molech must be put to death. The people of the community are to stone him.

和合本利 20:3 我也要向那人变脸，把他从民中剪除，因为他把儿女献给摩洛，玷污我的圣所，亵渎我的圣名。

拼音版利 20:3 Wǒ yě yào xiàng nà rén biàn liǎn, bǎ tā cóng mǐn zhōng jiǎn chū, yīn wèi tā bǎ ér nǚ xiàn gei mó luò, diàn wū wǒ de shèng suǒ, xiè dú wǒ de shèng míng.

吕振中利 20:3 我也要向那人板着脸，把他从他的族人中剪除掉，因为他把他的后裔献给摩洛，使我的圣所蒙不洁，并且亵渎我的圣名。

新译本利 20:3 我也要向那人变脸，把他从他的族人中剪除，因为他把自己的儿子献给摩洛，玷污了我的圣所，亵渎了我的圣名。

现代译利 20:3 无论谁把自己的儿女献给摩洛，玷污了我的圣所，侮辱了我的圣名，我要敌对他，从我的子民中把他开除。

当代译利 20:3 我也要向那人反脸，从民中剪除他。因为他把子女献给摩洛，污秽我的圣所，亵渎我的圣名。

思高本利 20:3 我必板起脸来与此人作对，将他由民间铲除，因为他将儿女献给了摩洛，玷污了我的圣所，亵渎了我的圣名。

文理本利 20:3 以子女献摩洛、乃污我圣所、渎我圣名、我必怒之、绝于民中、

修订本利 20:3 我也要向那人变脸，把他从百姓中剪除，因为他把儿女献给摩洛，玷污了我的圣所，亵渎了我的圣名。

KJV 英利 20:3 And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he hath given of his seed unto Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

NIV 英利 20:3 I will set my face against that man and I will cut him off from his people; for by giving his children to Molech, he has defiled my sanctuary and profaned my holy name.

和合本利 20:4 那人把儿女献给摩洛，本地人若佯为不见，不把他治死，

拼音版利 20:4 Nà rén bǎ érnǚ xiàn gei mó luò, ben dì rén ruò yáng wéi bù jiàn, bú bǎ tā zhì sǐ,

吕振中利 20:4 人把他的后裔献给摩洛，这地的人若掩目不看，不把他处死，

新译本利 20:4 如果有人把他的儿子献给摩洛，而本地的人掩目不看，不把他处死，

现代译利 20:4 但是，人民若假装不见，不处死这个人，

当代译利 20:4 倘若那地方的人目睹那人把子女献给摩洛，却佯作不见，不把那人处死，

思高本利 20:4 当地的人，若在这人奉献自己的儿女给摩肋客时，竟闭目不看，而不将他处死，

文理本利 20:4 若斯土之民、见其献子女于摩洛、佯为不见、不致之死、

修订本利 20:4 那人把儿女献给摩洛，本地的百姓若假装没看见，不把他处死，

KJV 英利 20:4 And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he giveth of his seed unto Molech, and kill him not:

NIV 英利 20:4 If the people of the community close their eyes when that man gives one of his children to Molech and they fail to put him to death,

和合本利 20:5 我就要向这人和他的家变脸，把他和一切随他与摩洛行邪淫的人都从民中剪除。

拼音版利 20:5 Wǒ jiù yào xiàng zhè rén hé tā de jiā biàn liǎn, bǎ tā hé yīqiè suí tā yǔ mó luò xíng xié yīn de rén dōu cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

吕振中利 20:5 我就要向那人和他的家板着脸，把他和一切随从他变节（原文作：行邪淫）的、就是变节去服事摩洛的人、都从他的族人中剪除掉。

新译本利 20:5 我就要向那人和他的家族变脸，把他和所有跟随他与摩洛行邪淫的人，都从他们的族人中剪除。

现代译利 20:5 我要亲自对付他和他的全家。我也要对付那些跟他一起背叛我去拜摩洛的人。我要从我的子民中把他们开除。

当代译利 20:5 我就会亲自对付那人和他的一家，从民众中把他和那些追随他奉摩洛行淫乱的人剔除。

思高本利 20:5 我自己要板起脸来与这人和他的家族作对，将他和一切随着他敬拜摩肋客的人，由他们的人民中间一律铲除。

文理本利 20:5 我必怒之、与其眷属、及凡徇欲从摩洛者、绝之民中、

修订本利 20:5 我就要向这人和他的家人变脸，把他和所有跟随他与摩洛行淫的人都从百姓中剪除。

KJV 英利 20:5 Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that go a whoring after him, to commit whoredom with Molech, from among their people.

NIV 英利 20:5 I will set my face against that man and his family and will cut off from their

people both him and all who follow him in prostituting themselves to Molech.

和合本利 20:6 人偏向交鬼的和行巫术的，随他们行邪淫，我要向那人变脸，把他从民中剪除。

拼音版利 20:6 Rén piān xiàng jiāo guǐ de hé xíng wū shù de, suí tāmen xíng xié yín, wǒ yào xiàng nà rén biàn liǎn, bǎ tā cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

吕振中利 20:6 「人偏向交鬼的和行巫术的、变节（原文作：行邪淫）去随从他们，我要向那人板着脸，把他从他的族人中剪除掉。

新译本利 20:6 “如果有人转向交鬼的和行法术的，随从他们行淫，我必向那人变脸，把他从他的族人中剪除。

现代译利 20:6 「如果有人去召鬼魂或去问巫师，我要对付他，从我的子民中把他开除。

当代译利 20:6 我也要向那些求问灵媒和招魂的以及随从他们行淫的人反脸，在民众中除掉他们。

思高本利 20:6 若有人去求问亡魂和占卜者，跟随他们行邪法，我必板起脸来与这人作对，将他由民间铲除。

文理本利 20:6 凡徇欲从巫覡术士者、我必怒之、绝于民中、

修订本利 20:6 "人若转向招魂的和行巫术的，随从他们行淫，我就要向这人变脸，把他从百姓中剪除。

KJV 英利 20:6 And the soul that turneth after such as have familiar spirits, and after wizards, to go a whoring after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.

NIV 英利 20:6 "I will set my face against the person who turns to mediums and spiritists to prostitute himself by following them, and I will cut him off from his people.

和合本利 20:7 所以你们要自洁成圣，因为我是耶和华你们的神。

拼音版利 20:7 Suǒyǐ nǐmen yào zì jié chéng shèng, yīnwei wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中利 20:7 所以你们要洁净自己为圣，而成圣别，因为我永恒主是你们的神。

新译本利 20:7 所以你们要使自己成为圣洁。你们要分别为圣，因为我是耶和华你们的神。

现代译利 20:7 所以，你们要圣化自己，要圣洁，因为我是上主—你们的神。

当代译利 20:7 你们要洁净自己，成为圣洁，因为我是主你们的神。

思高本利 20:7 你们应成圣自己，成为圣的，因为我上主是你们的天主。

文理本利 20:7 当自洁为圣、我乃耶和华、尔之神也、

修订本利 20:7 你们要使自己分别为圣，要成为圣，因为我是耶和华—你们的神。

KJV 英利 20:7 Sanctify yourselves therefore, and be ye holy: for I am the LORD your God.

NIV 英利 20:7 "Consecrate yourselves and be holy, because I am the LORD your God.

和合本利 20:8 你们要谨守遵行我的律例，我是叫你们成圣的耶和华。

拼音版利 20:8 Nǐmen yào jǐn shǒu zūnxíng wǒde lǜ lì, wǒ shì jiào nǐmen chéng shèng de Yē héhuá.

吕振中利 20:8 你们要谨守我的条例而遵行它；我永恒主是把你们分别为圣的。

新译本利 20:8 你们要谨守遵行我的律例，我是使你们分别为圣的耶和華。

现代译利 20:8 你们要遵守我的法律，因为我是使你们圣洁的上主。

当代译利 20:8 你们要切实遵行我的律例。我是使你们圣洁的主。

思高本利 20:8 你们应遵守我的法令，一一依照执行，我是要你们成圣的上主。

文理本利 20:8 当守我典章、而遵行之、我乃耶和華、使尔成圣也、

修订本利 20:8 你们要谨守我的律例，遵行它们；我是使你们分别为圣的耶和華。

KJV 英利 20:8 And ye shall keep my statutes, and do them: I am the LORD which sanctify you.

NIV 英利 20:8 Keep my decrees and follow them. I am the LORD, who makes you holy.

和合本利 20:9 凡咒骂父母的，总要治死他；他咒骂了父母，他的罪要归到他身上（“罪”原文作“血”。本章同）。

拼音版利 20:9 Fán zhòumà fùmǔ de, zǒng yào zhìsǐ tā, tā zhòumà le fùmǔ, tāde zuì (zuì yuánwén zuò xuè, ben zhāng tóng) yào guī dào tā shēnshang.

吕振中利 20:9 凡咒骂自己的父亲或母亲的、必须被处死；他咒骂了自己的父亲或母亲，流他血的罪必归到他自己身上。

新译本利 20:9 “咒骂自己父母的，必要把他处死；他咒骂自己的父母，必须承担流血的罪责。

现代译利 20:9 「任何人咒骂父母，他必须被处死；他罪有应得。

当代译利 20:9 咒诅自己父母的人，都应处死；因为他咒诅父母，所以他要承担自己的罪。

思高本利 20:9 凡辱骂自己的父母的，应处死刑；他辱骂了父母，应自负血债。

文理本利 20:9 诅父母者、杀无赦、既诅父母、罪必归之、

修订本利 20:9 凡咒骂父母的，必被处死；他咒骂了父母，他的血要归在他身上。

KJV 英利 20:9 For every one that curseth his father or his mother shall be surely put to death: he hath cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.

NIV 英利 20:9 "If anyone curses his father or mother, he must be put to death. He has cursed his father or his mother, and his blood will be on his own head.

和合本利 20:10 与邻舍之妻行淫的，奸夫淫妇都必治死。

拼音版利 20:10 Yǔ línshè zhī qī xíng yín de, jiān fū yín fù dōu bì zhìsǐ.

吕振中利 20:10 「一个人和另一个人的妻子犯了奸淫——和他邻舍的妻子犯了奸淫——奸夫和淫妇都必须被处死。

新译本利 20:10 “如果有人与别人的妻子通奸，就是与邻舍的妻子通奸，奸夫和淫妇都要处死。

现代译利 20:10 「若有人跟以色列同胞的妻子私通，奸夫和淫妇都要被处死。

当代译利 20:10 倘若有人与别人的妻子通奸，就要把这一对奸夫淫妇处死。

思高本利 20:10 若人与一有夫之妇通奸，即与邻友之妻通奸，奸夫奸妇应一律处死。

文理本利 20:10 淫人妻者、淫夫淫妇、俱杀无赦、

修订本利 20:10 "凡与有夫之妇行奸淫，就是与邻舍的妻子行奸淫的，奸夫淫妇必被处死。

KJV 英利 20:10 And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

NIV 英利 20:10 "If a man commits adultery with another man's wife--with the wife of his neighbor--both the adulterer and the adulteress must be put to death.

和合本利 20:11 与继母行淫的，就是羞辱了他父亲，总要把他们二人治死，罪要归到他们身上。

拼音版利 20:11 Yǔ yì mǔ xíng yín de, jiù shì xiū rǔ le tā fù qīn, zǒng yào bǎ tā men èr rén zhì sǐ, zuì yào guī dào tā men shēn shàng.

吕振中利 20:11 人和他的继母同寝、就是露现了他父亲的下体，他们二人都必须被处死；流他们血的罪必归到他们自己身上。

新译本利 20:11 如果有人与父亲的妻子同睡，就是揭露了他父亲的下体，必要把他们二人处死；他们必须承担流血的罪责。

现代译利 20:11 若有人跟他父亲的其他妻子私通，两人都要被处死。他们罪有应得。

当代译利 20:11 假如有人与继母同寝，这就是羞辱了他的父亲，必要把他们二人处死，他们的罪要归在他们自己的身上。

思高本利 20:11 若人与父亲的妻子同寝，是揭露了父亲的下体，两人应一律处死，他们应自负血债。

文理本利 20:11 烝父继室、是辱父、罪必归之、俱杀无赦、

修订本利 20:11 人若与继母同寝，就是露了父亲的下体，二人必被处死，血要归在他们身上。

KJV 英利 20:11 And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

NIV 英利 20:11 "If a man sleeps with his father's wife, he has dishonored his father. Both the man and the woman must be put to death; their blood will be on their own heads.

和合本利 20:12 与儿妇同房的，总要把他们二人治死，他们行了逆伦的事，罪要归到他们身上。

拼音版利 20:12 Yǔ ér fù tóng fáng de, zǒng yào bǎ tā men èr rén zhì sǐ, tā men xíng le nì lún de shì, zuì yào guī dào tā men shēn shàng.

吕振中利 20:12 人和他的儿媳妇同寝、他们二人都必须被处死；他们行了逆伦的事，流他们血的罪必归到他们自己身上。

新译本利 20:12 如果有人与儿媳同睡，必要把他们二人处死；他们犯了乱伦的罪，必须承担流血的罪责。

现代译利 20:12 若有人跟媳妇私通，两人都必须被处死。他们乱伦，罪有应得。

当代译利 20:12 如果有人与自己的儿媳妇同寝，就要把他们处死，因为他们犯了乱伦的罪，他们要承担自己的罪。

思高本利 20:12 若人与儿媳同睡，两人应处死；他们犯了乱伦的罪，应自负血债。

文理本利 20:12 如乱其媳、是为逆伦、罪必归之、俱杀无赦、

修订本利 20:12 人若与媳妇同寝，二人必被处死；他们行了乱伦的事，血要归在他们身上。

KJV 英利 20:12 And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought confusion; their blood shall be upon them.

NIV 英利 20:12 "If a man sleeps with his daughter-in-law, both of them must be put to death. What they have done is a perversion; their blood will be on their own heads.

和合本利 20:13 人若与男人苟合，像与女人一样，他们二人行了可憎的事，总要把他们治死，罪要归到他们身上。

拼音版利 20:13 Rén ruò yǔ nánrén gǒuhé, xiàng yǔ nǚrén yíyàng, tāmen èr rén xíng le kě zēng de shì, zǒng yào bǎ tāmen zhìsǐ, zuì yào guī dào tāmen shēnshang.

吕振中利 20:13 人和一个男的同寝，像和女人同寝一样，他们二人行了可厌恶的事，都必须被处死；流他们血的罪必归到他们自己身上。

新译本利 20:13 如果有人与男人同睡，像与女人同睡一样，他们二人行了可憎的事，必要把他们处死，他们必须承担流血的罪责。

现代译利 20:13 若有男子跟男子有性关系，他们是做可厌恶的事，两人都必须被处死。他们罪有应得。

当代译利 20:13 倘若有男人与同性同寝，好像与女人同寝一样，这两人所做的实在可憎，你们一定要把他们处死。他们要承担自己的罪。

思高本利 20:13 若男人同男人同寝，如男之於女，做此丑事的两人，应一律处死，应自负血债。

文理本利 20:13 若亲男色、如近妇人、所行可憎、罪必归之、俱杀无赦、

修订本利 20:13 男人若跟男人同寝，像跟女人同寝，他们二人行了可憎恶的事，必被处死，血要归在他们身上。

KJV 英利 20:13 If a man also lie with mankind, as he lieth with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

NIV 英利 20:13"If a man lies with a man as one lies with a woman, both of them have done what is detestable. They must be put to death; their blood will be on their own heads.

和合本利 20:14 人若娶妻，并娶其母，便是大恶，要把这三人用火焚烧，使你们中间免去大恶。

拼音版利 20:14Rén ruò qǔ qī, bìng qǔ qí mǔ, biàn shì dà è, yào bǎ zhè sān rén yòng huǒ fú shāo, shǐ nǐmen zhōngjiān miǎn qù dà è.

吕振中利 20:14 人娶了妻、并娶妻子的母亲，便是罪大恶极的事，他们必须被火烧，他和她们俩都烧，好使你们中间没有罪大恶极的事。

新译本利 20:14 如果有人娶妻，又娶岳母，就是行了丑恶的事，要把他们三人用火烧死，好使你们中间不再有丑恶的事。

现代译利 20:14 若有人娶了妻子，又娶了岳母，叁个人必须用火烧死，因为他们做了可厌恶的事。你们当中不准有这种事。

当代译利 20:14 倘若有人娶了一个妇人，却又娶了这妇人的母亲，这是罪大恶极的行为；他们叁人都要用火烧死，把这种败坏的事情从你们当中除掉。

思高本利 20:14 若人娶妻又娶妻的母亲，这是淫乱，应将他和她们用火烧死，使你们中间不致存有淫乱。

文理本利 20:14 如人娶妻、并娶其母、是乃邪恶、三人俱爇以火、去邪恶于尔中、

修订本利 20:14 人若娶妻，又娶妻子的母亲，这是邪恶的事；要把这三人用火焚烧，在你们中间除去这邪恶。

KJV 英利 20:14And if a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.

NIV 英利 20:14"If a man marries both a woman and her mother, it is wicked. Both he and they must be burned in the fire, so that no wickedness will be among you.

和合本利 20:15 人若与兽淫合，总要治死他，也要杀那兽。

拼音版利 20:15Rén ruò yǔ shòu yín hé, zǒng yào zhì sǐ tā, yě yào shā nà shòu.

吕振中利 20:15 人跟兽同寝、必须被处死；你们也要把那兽杀死。

新译本利 20:15 如果有人与走兽同睡，必要把他处死，也要杀死那走兽。

现代译利 20:15 若有人跟兽类有性关系，人和兽都必须被处死。

当代译利 20:15 倘若有男人与兽类交合，你们要把他和那野兽都一同杀死。

思高本利 20:15 若人与走兽同寝，应处死刑；走兽亦应杀死。

文理本利 20:15 如人与兽淫合、必杀无赦、亦必杀兽、

修订本利 20:15 人若与兽交合，必被处死；你们也要杀死那兽。

KJV 英利 20:15 And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death: and ye shall slay the beast.

NIV 英利 20:15 "If a man has sexual relations with an animal, he must be put to death, and you must kill the animal.

和合本利 20:16 女人若与兽亲近，与它淫合，你要杀那女人和那兽，总要把他们治死，罪要归到他们身上。

拼音版利 20:16 Nǚrén ruò yǔ shòu qīnjìn, yǔ tā yín hé, nǐ yào shā nà nǚrén hé nà shòu, zǒng yào bǎ tāmen zhìsǐ, zuì yào guī dào tāmen shēnshang.

吕振中利 20:16 女人和任何兽亲近、去和兽性交、你要把那女人和那兽杀死；他们必须被处死；流他们血的罪必归到他们自己身上。

新译本利 20:16 女人若是亲近任何走兽，与牠交合，你们要杀了那女人和走兽；必要把他们处死；他们必须承担流血的罪责。

现代译利 20:16 若有女子亲近兽类、跟兽有性关系，她和兽都必须被处死。他们罪有应得。

当代译利 20:16 倘若有妇人与兽类交合，你们要把这妇人和野兽都一同杀死。你们务要把他们杀灭，他们要承担自己的罪。

思高本利 20:16 若女人走近任何走兽，与它交合，应将这女人和这走兽杀死，应处死刑；他们应自负血债。

文理本利 20:16 如女近合于兽、其罪归之、必杀无赦、亦必杀兽、

修订本利 20:16 女人若与兽亲近，与它交合，你要把那女人和兽杀死；他们必被处死，血要归在他们身上。

KJV 英利 20:16 And if a woman approach unto any beast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

NIV 英利 20:16 "If a woman approaches an animal to have sexual relations with it, kill both the woman and the animal. They must be put to death; their blood will be on their own heads.

和合本利 20:17 人若娶他的姐妹，无论是异母同父的，是异父同母的，彼此见了下体，这是可耻的事，他们必在本民的眼前被剪除。他露了姐妹的下体，必担当自己的罪孽。

拼音版利 20:17 Rén ruò qǔ tāde zǐ mèi, wúlùn shì yì mǔ tóng fù de, shì yì fù tóng mǔ de, bǐcǐ jiàn le xiàtǐ, zhè shì kechǐ de shì, tāmen bì zài ben mín de yǎnqián bei jiǎnchú. tā lù le zǐ mèi de xiàtǐ, bì dāndāng zìjǐ de zuìniè.

吕振中利 20:17 「人拉了他的姐妹、无论是异母同父的、或是异父同母的，男的看了女的的下体，女的也看了男的的下体，这是可耻的事；二人都必须在他们本国的子民眼前被剪除：他露现了他姐妹的下体，他必须担当他自己的罪罚。

新译本利 20:17 “如果有人娶了自己的姊妹，无论是异母同父的，或是异父同母的，他见了她的下体，她也见了他的下体，这是可耻的事；他们二人必要从自己族人的眼前被剪除。他揭露了自己姊妹的下体，必须担当自己的罪孽。

现代译利 20:17 「若有人娶了亲姊妹、异母或异父姊妹，他们必须公开地受侮辱，被赶出他们的社区。他跟自己的姊妹有乱伦的关系是罪有应得。

当代译利 20:17 倘若有人与自己的姊妹发生了关系，不论是同父异母或同母异父的，都是一件丑事；你们应当从民众中铲除他们。与自己姊妹发生了关系，他要承担自己的罪。

思高本利 20:17 若人娶自己的姊妹，不论她是自己父亲的女儿，或是母亲的女儿，以致他看见了她的下体，她也看见了他的下体：这是可耻的事，应在本国人前将他们铲除，因为他揭露了自己姊妹的下体，应自负血债。

文理本利 20:17 如人娶姊妹、无论同父异母、异父同母者、事属可耻、俱必绝之民中、既辱姊妹、必负其罪、

修订本利 20:17 “人若娶自己的姊妹，或是同父异母的，或是同母异父的，彼此见了下体，这是可耻的事；他们必在自己百姓眼前被剪除。他露了姊妹的下体，必担当自己的罪孽。

KJV 英利 20:17 And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

NIV 英利 20:17 “If a man marries his sister, the daughter of either his father or his mother, and they have sexual relations, it is a disgrace. They must be cut off before the eyes of their people. He has dishonored his sister and will be held responsible.

和合本利 20:18 妇人^有月经，若与她同房，露了她的下体，就是露了妇人的血源，妇人也露了自己的血源，二人必从民中剪除。

拼音版利 20:18 Fùrén yǒu yuè jīng, ruò yǔ tā tóngfáng, lù le tā de xiàtǐ, jiù shì lù le fùrén de xuè yuán, fùrén yě lù le zìjǐ de xuè yuán, èr rén bì cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

吕振中利 20:18 人和有月经的妇人同寝，露现她的下体，就是显露了她的血源，妇人也露现了她自己的血源，他们二人都必从他们族人中被剪除。

新译本利 20:18 如果有人与患血漏病的妇人同睡，揭露了她的下体，就揭露了她的血源，妇人也揭露了她自己的血源，他们二人必要从自己的族人中被剪除。

现代译利 20:18 若有人跟经期内的女子有性关系，两人都要被赶出社区，因为他们都触犯了有关不洁净的条例。

当代译利 20:18 假如有人与在经期中的妇人发生关系，这就是显露了她的不洁，你们要从民众中铲除

他们。

思高本利 20:18 若人与在月经期内的女人同寝，揭露了她的下体，暴露了她的血源；她也揭露了自己的血源，应将两人由民间铲除。

文理本利 20:18 如妇行癸、人与同寝、妇亦相从、则犯其经、俱绝于民中、

修订本利 20:18 若有人跟经期中的妇人同寝，露了她的下体，暴露妇人的血源，妇人也露了自己的血源，二人必从百姓中剪除。

KJV 英利 20:18 And if a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he hath discovered her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

NIV 英利 20:18 "If a man lies with a woman during her monthly period and has sexual relations with her, he has exposed the source of her flow, and she has also uncovered it. Both of them must be cut off from their people.

和合本利 20:19 不可露姨母或是姑母的下体，这是露了骨肉之亲的下体，二人必担当自己的罪孽。

拼音版利 20:19 Bùkě lù yí mǔ huò shì gūmǔ de xiàtǐ, zhè shì lù le gǔròu zhī qīn de xiàtǐ, èr rén bì dāndāng zìjǐ de zuìniè.

吕振中利 20:19 你姨母你姑母的下体、你不可露现，因为那是显露了骨肉之亲的下体：二人都必须担当他们自己的罪罚。

新译本利 20:19 你不可揭露姨母，或是姑母的下体，因为这是揭露了骨肉之亲的下体；这样作的人要担当自己的罪孽。

现代译利 20:19 「若有人跟姑母或姨母有了性关系，他们是犯了乱伦的罪。他们罪有应得。

当代译利 20:19 你们不可与自己的姨母或姑母发生关系，这样做的人是羞辱了自己的血统，他们要担负自己的罪孽。

思高本利 20:19 你不可揭露你母亲的姊妹，或你父亲的姊妹的下体，因为这是暴露自己的肉体；他们应自负罪债。

文理本利 20:19 勿烝父母之姊妹、因辱戚属、俱负其罪、

修订本利 20:19 不可露姨母或姑母的下体，因为这是露了骨肉之亲的下体，他们必担当自己的罪孽。

KJV 英利 20:19 And thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovereth his near kin: they shall bear their iniquity.

NIV 英利 20:19 "Do not have sexual relations with the sister of either your mother or your father, for that would dishonor a close relative; both of you would be held responsible.

和合本利 20:20 人若与伯叔之妻同房，就羞辱了他的伯叔，二人要担当自己的罪，必无子女而死。

拼音版利 20:20 Rén ruò yǔ bǎi shū zhī qī tóngfáng, jiù xiǎn le tā de bǎi shū, èr rén yào dāng āng zì jǐ de zuì, bì wú zǐ nǚ ér sǐ.

吕振中利 20:20 人和伯母婶母同寝、就是露现了伯叔的下体，二人都必须担当他们自己的罪罚；他们总会没有子女而死。

新译本利 20:20 如果有人与叔伯的妻子同睡，就是揭露了叔伯的下体，这样作的人要担当自己的罪；他们必无子女而死。

现代译利 20:20 若有人跟伯母或叔母有乱伦的关系，就是侮辱了伯父、叔父；两人都要自负罪责，会无子女而死。

当代译利 20:20 若有人与自己的伯母或婶母同寝，这就是羞辱了他的伯父或叔父；他要承担自己的罪孽。他们二人必无后嗣。

思高本利 20:20 若人与自己的叔伯母同睡，这是揭露了叔伯的下体；他们应自负血债，绝嗣而死。

文理本利 20:20 如烝伯叔之妻、是辱伯叔、俱负其罪、绝嗣而亡、

修订本利 20:20 人若与叔伯之妻同寝，就露了他叔伯的下体，他们必担当自己的罪，必没有子女而死。

KJV 英利 20:20 And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

NIV 英利 20:20 "If a man sleeps with his aunt, he has dishonored his uncle. They will be held responsible; they will die childless.

和合本利 20:21 人若娶弟兄之妻，这本是污秽的事，羞辱了他的弟兄，二人必无子女。

拼音版利 20:21 Rén ruò qǔ dìxiōng zhī qī, zhè běn shì wūhuì de shì, xiǎn le tā de dìxiōng, èr rén bì wú zǐ nǚ.

吕振中利 20:21 人娶了弟兄的妻子、那是污秽的事，是露现了他弟兄的下体；二人都会没有子女。

新译本利 20:21 如果有人娶了兄弟的妻子为妻，这是污秽的事，揭露了自己兄弟的下体；这样作的人必无子女。

现代译利 20:21 若有人娶嫂嫂或弟媳，就是侮辱了自己的兄弟，是不洁净的；两人都会无子女而死。

当代译利 20:21 倘若有人娶了自己兄弟的妻子，这是可耻的行为，他这样做就是羞辱了自己的兄弟。他们二人必无后嗣。

思高本利 20:21 若人娶自己兄弟之妇为妻，这是可耻的，无益是揭露了自己兄弟的下体，必然绝後。

文理本利 20:21 如娶兄弟之妻、是辱兄弟、斯乃秽事、俱必绝嗣、○

修订本利 20:21 人若娶了自己兄弟的妻子，就露了他兄弟的下体，这是不洁净的事，他们必没有子女。

KJV 英利 20:21 And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing: he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

NIV 英利 20:21 "If a man marries his brother's wife, it is an act of impurity; he has dishonored his brother. They will be childless.

和合本利 20:22 所以，你们要谨守遵行我一切的律例、典章，免得我领你们去住的那地把你们吐出。

拼音版利 20:22 Suǒyǐ, nǐmen yào jǐn shǒu zūnxíng wǒ yīqiè de lǜ lì diǎnzhāng, miǎndé wǒ lǐng nǐmen qù zhù de nà dì bǎ nǐmen tǔ chū.

吕振中利 20:22 「所以你们要谨守我的一切律例、一切典章而遵行它，免得我领你们去住的那地把你们吐出。

新译本利 20:22 “所以你们要谨守遵行我的一切律例和一切典章，免得我将要领你们进去居住的那地，把你们吐出来。

现代译利 20:22 「你们要确实遵守我一切的法律和条例，免得你们在我要领你们进去的那块迦南土地上遭受排斥。

当代译利 20:22 所以，你们要切实遵行我的一切律例，免得我要赐给你们的安居之地把你们吐出去。

思高本利 20:22 你们应遵守我的一切法令和我的一切规定，一一依照执行，免得我领你们去居住的地方将你们吐弃。

文理本利 20:22 当守我典章律例、而遵行之、使我导尔所入之地、不尔吐弃、

修订本利 20:22 "你们要谨守我一切的律例典章，遵行它们，免得我领你们去住的那地把你们吐出来。

KJV 英利 20:22 Ye shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them: that the land, whither I bring you to dwell therein, spue you not out.

NIV 英利 20:22 "Keep all my decrees and laws and follow them, so that the land where I am bringing you to live may not vomit you out.

和合本利 20:23 我在你们面前所逐出的国民，你们不可随从他们的风俗，因为他们行了这一切的事，所以我厌恶他们。

拼音版利 20:23 Wǒ zài nǐmen miànqián suǒ zhú chū de guó mín, nǐmen bùkě suícóng tāmen de fēngsú, yīnwei tāmen xíng le zhè yīqiè de shì, suǒyǐ wǒ yànwù tāmen.

吕振中利 20:23 我从你们面前所赶走的列国人、你们不可随从他们的规例行；因为他们作了这一切事，所以我憎厌他们。

新译本利 20:23 我从你们面前逐出的各民族，你们不可随从他们的风俗；因为他们行了这一切事，所以我厌恶他们。

现代译利 20:23 你们不可随从原住民的风俗习惯。我要赶走这批异族人，好让你们进去。他们的坏习惯使我讨厌。

当代译利 20:23 我将要在你们面前赶出去的那国家的习俗，你们千万不要随从，因为就是他们做了这些事，所以我才厌恶他们。

思高本利 20:23 你们不应随从我由你们面前要驱逐的民族的风俗，因为他们做了这一切事，我才厌恶了他们，

文理本利 20:23 我于尔前所逐之族、行此恶事、我实憎之、勿从其俗、

修订本利 20:23 我在你们面前所逐出的国民，你们不可随从他们的风俗。因为他们行了这一切的事，所以我厌恶他们。

KJV 英利 20:23 And ye shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

NIV 英利 20:23 You must not live according to the customs of the nations I am going to drive out before you. Because they did all these things, I abhorred them.

和合本利 20:24 但我对你们说过，你们要承受他们的地，就是我要赐给你们为业流奶与蜜之地。我是耶和华你们的神，使你们与万民有分别的。

拼音版利 20:24 Dàn wǒ duì nǐmen shuō guō, nǐmen yào chéngshòu tāmen de dì, jiù shì wǒ yào cì gei nǐmen wéi yè, liú nǎi yǔ mì zhī dì. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén, shǐ nǐmen yǔ wàn mǐn yǒu fēnbié de.

吕振中利 20:24 但我对你们说过，你们要取得他们的土地，我要将那地赐给你们去拥为己业，一个流奶与蜜之地：我永恒主是你们的神，把你们从万族之民中分别出来的。

新译本利 20:24 但我对你们说过，你们要承受他们的土地；我要把这流奶与蜜之地，赐给你们作产业。我是耶和华你们的神，把你们从万民中分别出来。

现代译利 20:24 我曾经应许把这块流奶与蜜的富饶土地赐给你们作产业；我要把它交给你们。我是上主—你们的神；我把你们跟列国分开。

当代译利 20:24 我曾答应把他们的土地赐给你们，我就必把土地交给你们，归你们所有，这地是流奶和蜜的美地。我是主你们的神，是我把你们从万族中分别出来的。

思高本利 20:24 才对你们说：你们要占领他们的土地；我将这流奶流蜜的地方，赐给你们作产业。是我上主你们的天主，使你们与万民分开。

文理本利 20:24 我曾谕尔云、尔必承斯土、即我赐尔为业、流乳与蜜之地、我乃耶和华、尔之神、区别尔于万民、

修订本利 20:24 但我对你们说过，你们要承受他们的土地；我要把这流奶与蜜之地赐给你们，作为你们的产业。我是耶和华—你们的神，是把你们从万民中分别出来的。

KJV 英利 20:24 But I have said unto you, Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land that floweth with milk and honey: I am the LORD your God, which have separated you from other people.

NIV 英利 20:24 But I said to you, "You will possess their land; I will give it to you as an

inheritance, a land flowing with milk and honey." I am the LORD your God, who has set you apart from the nations.

和合本利 20:25 所以，你们要把洁净和不洁净的禽兽分别出来，不可因我给你们分为不洁净的禽兽，或是滋生在地上的活物，使自己成为可憎恶的。

拼音版利 20:25 Suǒyǐ, nǐmen yào bǎ jiéjìng hé bú jiéjìng de qín shòu fēnbié chūlai, bùkě yīn wǒ gei nǐmen fèn wéi bú jiéjìng de qín shòu, huò shì zīshēng zài dì shàng de huó wù, shǐ zìjǐ chéngwéi kě zēngwù de.

吕振中利 20:25 所以你们要把洁净的和洁净的禽鸟、分别清楚；或是兽或是禽鸟、或是一切爬在地上的，我所给你们分别为不洁净的，你们都不可因这些活物而自成为可憎。

新译本利 20:25 所以你们要把洁净的和洁净的走兽，洁净的和洁净的飞禽分别出来；你们不可因着那些我为你们分别出来，不洁净的走兽、飞禽，或任何在地上爬行的动物，使自己成为可憎恶的。

现代译利 20:25 所以，你们必须分辨洁净和不洁净的飞鸟走兽。你们不可吃不洁净的兽和鸟。我已经宣布了它们是不洁净的，吃了会使你们不洁净。

当代译利 20:25 所以，你们也要分辨哪些是洁净和不洁净的动物和鸟类。你们不可吃那些我列为不洁的鸟类和爬行的动物，使自己成为不洁。

思高本利 20:25 所以你们应分别洁与不洁的走兽，洁与不洁的飞禽，免得你们为不洁的走兽、飞禽，任何地上爬行的动物，——我已给你们分别清楚，免染不洁，——玷污自己。

文理本利 20:25 故当区别禽兽之洁与不洁、勿因我所区别为污之禽兽、匍匐于地之昆虫、致己为可憎、

修订本利 20:25 你们要分辨洁净和不洁净的飞禽走兽；不可因我定为不洁净的飞禽走兽，或爬行在土地上的任何生物，使自己成为可憎恶的。

KJV 英利 20:25 Ye shall therefore put difference between clean beasts and unclean, and between unclean fowls and clean: and ye shall not make your souls abominable by beast, or by fowl, or by any manner of living thing that creepeth on the ground, which I have separated from you as unclean.

NIV 英利 20:25 "You must therefore make a distinction between clean and unclean animals and between unclean and clean birds. Do not defile yourselves by any animal or bird or anything that moves along the ground--those which I have set apart as unclean for you.

和合本利 20:26 你们要归我为圣，因为我耶和华是圣的，并叫你们与万民有分别，使你们作我的民。

拼音版利 20:26 Nǐmen yào guī wǒ wéi shèng, yīnwei wǒ Yēhéhuá shì shèng de, bìng jiào nǐmen yǔ wàn mǐn yǒu fēnbié, shǐ nǐmen zuò wǒde mǐn.

吕振中利 20:26 你们要归我为圣别，因为我永恒主是圣的；是我把你们从万族之民中分别出来而归了

我。

新译本利 20:26 你们要归我为圣，因为我耶和华是圣洁的，我把你们从万民中分别出来，使你们归我。

现代译利 20:26 你们要圣洁，归属於我；因为我是上主，是圣洁的。我把你们跟列国分开，要使你们作我的子民。

当代译利 20:26 对我来说，你们应当是圣洁的，因为我耶和华是圣洁的。我从万民中把你们分别出来，使你们成为我自己的子民。

思高本利 20:26 你们於我应该是圣的，因为我上主是圣的；为此我将你们和万民分开，好属於我。

文理本利 20:26 当归我为圣、盖我耶和华乃圣、区别尔于万民、俾尔属我、○

修订本利 20:26 你们要归我为圣，因为一我耶和华是神圣的；我把你们从万民中分别出来，作我的子民。

KJV 英利 20:26 And ye shall be holy unto me: for I the LORD am holy, and have severed you from other people, that ye should be mine.

NIV 英利 20:26 You are to be holy to me because I, the LORD, am holy, and I have set you apart from the nations to be my own.

和合本利 20:27 无论男女，是交鬼的或行巫术的，总要治死他们，人必用石头把他们打死，罪要归到他们身上。’ ”

拼音版利 20:27 Wú lùn nán nǚ, shì jiāo guǐ de huò xíng wū shù de, zǒng yào zhì sǐ tāmen. rén bì yòng shí tóu bǎ tāmen dá sǐ, zuì yào guī dào tāmen shēn shàng.

吕振中利 20:27 「无论男人女人、不拘是交鬼的、或行巫术的、如果你们中间有这样人的话，总必须被处死；人要扔石头把他们砍死；流他们血的罪必归到他们自己身上。」

新译本利 20:27 “无论男女，是交鬼的或是行法术的，必要把他们处死，要用石头打死他们；他们必须承担流血的罪责。”

现代译利 20:27 「凡是召鬼问卜的男女都必须被处死；人民要用石头打死他们。这种人罪有应得。」

当代译利 20:27 如果有人作灵媒或是招魂的，不论男女，都要用石头打死，他们要承担自己的罪。”

思高本利 20:27 凡召亡魂行巫术或占卜的男女，应一律处死，应用石头砸死；他们应自负血债。」

文理本利 20:27 无论男女、凡为巫覡术士者、杀无赦、其罪归之、当击以石、

修订本利 20:27 "无论男女，是招魂的或行巫术的，他们必被处死。人要用石头打死他们，血要归在他们身上。"

KJV 英利 20:27 A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

NIV 英利 20:27 "A man or woman who is a medium or spiritist among you must be put to

death. You are to stone them; their blood will be on their own heads."